

Колобаева Лия Викторовна

преподаватель

Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне

г. Шэньчжэне, Китайская Народная Республика

DOI 10.31483/r-115715

ИЗУЧЕНИЕ И СПОСОБЫ УЛУЧШЕНИЯ ТЕХНИКИ ЧТЕНИЯ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

***Аннотация:** в статье поднимается проблема обучения чтению на начальном этапе обучения РКИ, рассматриваются причины сложностей с обучением чтению и основные отличия обучения чтению на иностранном языке от обучения чтению на родном языке. В работе описывается процесс исследования скорости чтения, адаптация оценивания техники чтения применительно к РКИ. Была сделана попытка проследить связь скорости чтения с успеваемостью. В заключении приводятся выводы о возможных способах улучшить навык чтения и увидеть перспективы будущего исследования.*

***Ключевые слова:** русский как иностранный, навык чтения, техника чтения, скорость чтения, дислексия, дефициты, фонетико-фонематическое развитие речи, зрительный словарь, трудности в обучении, декодирование речи, коммуникативно-значимые ошибки, уровень A1.*

Чтение является сложным психическим процессом, поэтому изучение чтения в первую очередь – это проблема смыслового восприятия речи в её письменной форме. Чтение задействует высшие психические функции. При чтении подключаются многие зоны мозга, связанные как с речью, так и с вниманием, зрительным анализом, кратковременной и долговременной памятью, лексическим значением, пониманием синтаксиса. В процессе чтения участвуют и фонематические, произносительные навыки. Процесс чтения достаточно сложен, процесс обучения чтению также показывает множество трудностей на пути обучающегося. Однако, если мы говорим о процессе обучения чтения на иностранном языке, с одной стороны, процесс чтения ещё более усложняется, так как все

вышеперечисленные навыки (аудирование, произносительные навыки, лексика и так далее) должны быть развиты на высоком уровне. С другой стороны, процесс обучения чтению на иностранном языке – это инструмент познания языка, в связи с чем обучающиеся имеют более высокую мотивацию к улучшению чтения.

Другой проблемой изучения и диагностики нарушений чтения, особенно на иностранном языке, является то, что техника чтения зачастую не считается важным аспектом самого чтения, так как не показывает степень понимания прочитанного. Мы считаем, что на начальном этапе обучения иностранным языкам техника чтения, как и на родном языке, является важным инструментом измерения, диагностики проблем с восприятием иностранного языка. Проявления дислексии, которые встречаются у изучающих иностранный язык, могут не подтверждать дислексию в родном языке, но могут свидетельствовать о каких-либо дефицитах, которые мешают изучению иностранного языка.

Кроме того, техника чтения – это не только инструмент диагностики, но как мы считаем, инструмент обучения иностранному языку.

При оценивании навыка чтения учитывают такие параметры, как способ чтения (побуквенный, слоговой, словами, целыми фразами), скорость чтения, правильность (при чтении вслух), понимание. Мы рассмотрим скорость чтения как один из самых показательных аспектов техники чтения на начальном этапе обучения иностранному языку.

Стоит отметить, что важными этапами развития навыка чтения у детей является переход от побуквенного к послоговому чтению.

Второй важный этап – переход к чтению целыми словами. Происходит формирование так называемого зрительного словаря. Зрительный словарь позволяет распознавать слова без чтения по слогам. Лексическое значение слова без звуковой дешифровки и внутреннего проговаривания связывается со зрительным образом слова. Это происходит с наиболее частотными словами. Безусловно, для каждого читающего зрительный словарь формируется постепенно и индивидуально. При обучении детей чтению такой словарь формируется на основе уже известных слов.

В этом случае обучение детей технике чтения заключается в формировании связи графема-фонема. Звуковое распознавание слова означает понимание слова.

В случае преподавания русского языка как иностранного взрослым этапы обучения чтению стоит пересмотреть более подробно. Переход к послоговому чтению происходит сознательно и осуществляется на основе предыдущего языкового опыта изучающего.

Таким образом, в большинстве случаев, трудности, которые характерны для детей, быстро преодолеваются взрослыми обучающимися, которые овладевают иностранным языком. Однако в случае с китайскими обучающимися следует помнить, что послоговое чтение не всегда является привычным. В китайском языке слова воспринимаются целиком, поэтому обучение побуквенному, а затем послоговому чтению может потребовать немного больше времени, чем с другими обучающимися. В некоторых случаях, однако, возможны серьёзные трудности в овладении чтением. Однако, скорее всего, эти трудности связаны с дислексическими нарушениями в овладении чтением и не зависят от родного языка обучающегося. По словам Корнева, «обучаемость чтению – частная форма обучаемости». Поэтому дислексия рассматривается им как отставание «этой формы обучаемости от уровня общей обучаемости и интеллекта» [3, с. 8]

Формирование зрительного словаря у изучающих иностранный язык также отличается от формирования зрительного словаря при обучении чтению детей на родном языке. Так как овладение чтением на родном языке связано с чтением уже знакомых слов, определить уровень навыка чтения легче, чем для обучающихся на иностранном языке. Зачастую сложно определить, насколько сложности с чтением зависят от незнания лексики, а также наоборот – насколько незнание лексики влияет на скорость чтения.

Нами было проведено исследование скорости чтения, и мы попытались найти зависимость скорости чтения от других навыков – лексических, грамматических, навыков чтения, говорения и письма от техники чтения.

В результате подсчета и сравнения было установлено, что существует зависимость между средним уровнем подготовки обучающегося и его скоростью и техникой чтения.

Если говорить о технике чтения для детей, обучающихся читать на русском (родном) языке, то существуют следующие нормативы чтения.

1. Норматив на конец второго класса – 60–70 слов в минуту.
2. Норматив на конец четвертого класса – 100 слов в минуту.
3. Оптимальный темп разговорной речи – 120–150 слов в минуту.
4. Дикторы телевидения говорят со скоростью около 130 слов в минуту, скорость оптимальная для осмысления материала.

Китайские обучающиеся читают в среднем со скоростью (уровень А1, после трёх месяцев обучения русскому как иностранному с нуля) от 24 знаков в минуту и до 60 знаков в минуту. Таким образом, наиболее успешные обучающиеся достигли уровня чтения учеников второго класса, обучающихся на родном языке.

Наименее успешные в технике чтения показали скорость от 23–24 знаков. Отдельные студенты могут читать так медленно как 20 знаков, постоянно перечитывая одно слово. При исследовании применялась техника Корнева определения скорости чтения. Из количества слов вычиталось слово, прочитанное неверно. Мы адаптировали данные требования с учётом навыков на уровне А1. При коммуникативно незначимой ошибке (ударение, неточное произнесение звуков при условии узнавания слова) вычиталось половина слова. Таким образом, была адаптирована стандартная для РКИ методика разделения на коммуникативно значимые ошибки, за которые вычитается 0,5 балла при устном ответе. Коммуникативно значимые ошибки учитывались как – 1 балл и в нашем случае слово полностью вычиталось из прочитанных. Коммуникативно значимые ошибки – ошибки, при которых слово неузнаваемо носителем языка либо не может быть понято однозначно в потоке речи (в потоке читаемого текста в нашем случае).

Результаты получились неоднозначными. Не всегда грамматические ошибки являлись показателем плохого чтения, и наоборот. Однако средняя оценка за все виды речевой деятельности в целом чаще совпадала с уровнем техники чтения.

Скорее всего, это результат того, что медленное чтение с ошибками влияет не на один только вид речевой деятельности, а на несколько. Проблемы каждого обучающегося нужно рассматривать индивидуально. Одни обучающиеся имеют проблемы с грамматикой, другие смогли освоить грамматику, несмотря на проблемы с чтением, произнесением звуков. Однако говорение показывает дефициты, например, на фонематическом уровне, что отражается и на чтении, и на говорении. Для таких обучающихся говорение и чтение – одинаково сложные процессы, а логическая и зрительная память помогает хорошо выполнять грамматический тест.

Другая группа обучающихся наоборот, хуже освоила грамматику, и грамматический тест коррелирует с техникой чтения. Однако произносительные навыки развиты хорошо, и, несмотря на ошибки в речи, в том числе непонятно произнесённые слова, коммуникация возможна. Для таких обучающихся чтение сложнее, чем говорение.

Третья группа обучающихся – это обучающиеся, которым трудно даются все виды речевой деятельности. Такие студенты, как правило, показывают самые низкие результаты техники чтения (от 23 до 30 слов в минуту), а также испытывают большие трудности с восприятием речи на слух и говорением. По наблюдениям, такие обучающиеся сохраняют отрицательную динамику развития речевых навыков в будущем. Возможно рассмотреть диагностику дислексии у таких студентов на раннем этапе (уже через три месяца обучения).

Перечислим возможные способы преодоления трудностей чтения у обучающихся с нарушениями техники чтения.

Во-первых, кажется логичным проводить дополнительные нейропсихологические тесты для обучающихся, имеющих трудности в обучении, в частности тест на фонетико-фонематическое развитие речи, адаптировав его для изучающих русский язык, тест на пространственное восприятие.

Во-вторых, искать дополнительные пути для развития навыков чтения, а также работать над техникой чтения, так как не только техника чтения показывает стратегии и навыки чтения, освоение зрительного словаря и уровень техники чтения, на котором сейчас находится обучающийся. Также верно и обратное:

обучающиеся не только учатся читать. Чтение для них является прямым путём для освоения лексики. И правильное чтение слов не только помогает распознавать их в письменной речи. Имеет место и обратный процесс: при неверном чтении слова запомнить звуковую форму слова становится практически невозможным. Во время активной работы над техникой чтения улучшается лексический запас слов. Без работы над графемно-фонемным распознаванием обучающиеся имеют трудности не столько с техникой чтения, сколько с запоминанием слов.

В связи с этим требуется работа не только над техникой чтения, но и над распознаванием письменных слов, и над связью со звуковой стороной речи. Требуется включать в работу с такими обучающимися задания на декодирование речи при слушании, задания на чтение вслух, задания на соответствие звука и слова.

В-третьих, считаем также полезным задания на самоаудирование: обучающийся записывает себя, свой голос, затем переслушивает, сравнивая с образцом. Эту работу возможно делать с преподавателем – преподаватель слушает, концентрируя внимание обучающегося на проблемных моментах, обучающийся исправляет себя, фрагментарно перечитывая текст, либо отдельные слова.

Освоение стратегий декодирования при чтении: работа над созданием зрительного словаря (sight vocabulary) – создание заданий на поиск слова, карточек со слогами для трудных слов, прочитывание букв по отдельности, соединение в слоги, анализ наиболее сложных графем, работа над установлением фонемно-графемного соответствия.

Чтение хором, по очереди, вслух друг другу также считаем полезным заданием. Повторение преподавателем фраз, прочитанных обучающимися, «echoing», также стимулирует аудиальные навыки.

В-четвёртых, работа над смысловым содержанием чтения также важна. Улучшение навыков чтения и техники чтения необходимо проводить через работу с текстом: составление плана текста, изложение, сопоставление частей текста и логические выводы.

Мы видим смысл в проведении дальнейших исследований техники чтения на иностранном языке (русском) на большом количестве участников, чтобы сделать более обширные и обоснованные выводы по тому:

– какие дефициты проявляются во время начала изучения иностранного языка, которые не проявлялись до изучения, в родном языке, были ли они компенсированы другими навыками и поэтому оставались незаметными при изучении родного языка;

– помогает ли улучшение техники чтения улучшить навыки чтения, письма, говорения, навыки аудирования, расширить лексический запас;

– на каком этапе обучения развитие техники чтения наиболее важно.

Данные вопросы являются почвой для дальнейших исследований.

Список литературы

1. Величенкова О.А. Логопедическая работа по преодолению нарушений чтения и письма у младших школьников / О.А. Величенкова, М.Н. Русецкая. – М.: Национальный книжный центр, 2015. – 320 с. – EDN XYJDVR
2. Зайцев В.Н. Резервы обучения чтению: кн. для учителя / В.Н. Зайцев. – М.: Просвещение, 1991. – 32 с.
3. Корнев А.Н. Методика диагностики дислексии у детей / А.Н. Корнев, О.А. Ишимова. – СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2010. – 72 с. – EDN QYFSSD
4. Соколов А.Н. Внутренняя речь и мышление: автореф. / А.Н. Соколов. – М., 1967. – 38 с.
5. The Cambridge Handbook of Dyslexia and Discalculia / edited by A. Michael. Skeide: Cambridge University Press, – 631 p.
6. The Neurobiology of Dyslexia, Kearns, Hancock. – Teaching Exceptional Children, January/February. 2019. – 14 p.